



REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY
CÁMARA DE SENADORES
SECRETARÍA

Carpeta Nº 402 de 2015

Repartido Nº 234

Abril de 2016

ACUERDO DE COOPERACIÓN ECONÓMICA, CIENTÍFICA Y TÉCNICA ENTRE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y LA REPÚBLICA DE HONDURAS

Aprobación

- Proyecto de ley aprobado por la Cámara de Representantes
- Mensaje y proyecto de ley del Poder Ejecutivo
- Informe de la Comisión de Asuntos Internacionales de la Cámara de Senadores
- Texto del Acuerdo

XLVIIIa. Legislatura



Nº 105

*La Cámara de
Representantes de la República
Oriental del Uruguay, en sesión de
hoy, ha sancionado el siguiente
Proyecto de Ley*

Artículo único.- Apruébase el Acuerdo de Cooperación Económica, Científica y Técnica entre la República Oriental del Uruguay y la República de Honduras, suscrito en la ciudad de Tegucigalpa M.D.C., República de Honduras, el 21 de marzo de 2013.

Sala de Sesiones de la Cámara de Representantes, en Montevideo, a 10 de noviembre de 2015.


VIRGINIA ORTIZ
Secretaria


VÍCTOR SEMPRONI
4to. Vicepresidente

**MENSAJE Y PROYECTO DE LEY DEL
PODER EJECUTIVO**

REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

CAMERA DE SENADORES	
Recibido a la hora	19/10/13
Fecha	26/10/13
Carpeta Nº	1364/13
	FN



C.E. Nº 213772

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

ASUNTO.Nº 556a/2013.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

119142

PRESIDENCIA DE LA ASAMBLEA GENERAL	
Recibido a la hora	11:55
Fecha	18/10/13

Montevideo, 09 OCT 2013

Señor Presidente de la Asamblea General:

El Poder Ejecutivo tiene el honor de dirigirse a la Asamblea General, de conformidad con lo dispuesto por los artículos 85 numeral 7 y 168 numeral 20 de la Constitución de la República, a fin de someter a su consideración el proyecto de Ley adjunto, mediante el cual se aprueba el ACUERDO DE COOPERACIÓN ECONÓMICA, CIENTÍFICA Y TÉCNICA ENTRE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y LA REPÚBLICA DE HONDURAS, suscrito en la ciudad de Tegucigalpa M.D.C., República de Honduras, el 21 de marzo de 2013.

El Acuerdo consta de un Preámbulo y 15 Artículos.

Dicho Acuerdo tiene como objetivo incrementar la cooperación científica y técnica entre los dos Estados. A tales efectos, establece programas bienales integrados por proyectos específicos de interés común en las áreas que acuerden las Partes.

Asimismo, es de destacar que el Acuerdo resalta la importancia de que las técnicas y los conocimientos adquiridos por los nacionales de las Partes contribuyan al desarrollo económico y social de sus países.

La cooperación entre las Partes podrá efectuarse de diversas formas, entre otras: facilitando los servicios de expertos, tales como instructores, investigadores y técnicos especialistas; participando en estudios, programas de formación profesional, proyectos experimentados, grupos de trabajo y otras actividades conexas; proporcionando equipo necesario para el adiestramiento o la investigación; y permitiendo la participación de personas en estudios de postgrado, especialización, adiestramiento y viajes de estudio orientados a la adquisición de conocimientos y experiencias en los Institutos de Educación Superior, de Investigación y otras organizaciones.

Se establece una Comisión Mixta de Cooperación Científica y Técnica, - que se reunirá cada dos años alternativamente en Tegucigalpa y Montevideo -, con la función de examinar los asuntos relacionados con la ejecución del presente Acuerdo, formular el programa bienal de actividades que deban emprenderse, revisar periódicamente el programa en su conjunto y realizar recomendaciones a las dos Partes.

Entre otras disposiciones, se establece que las Partes podrán solicitar de mutuo acuerdo el financiamiento y la colaboración de Organismos Internacionales o Regionales, así como de terceros países, en la ejecución de programas y proyectos resultantes de las formas de cooperación a que se refiere el presente Acuerdo.

C.E. Nº 213775

**MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES**

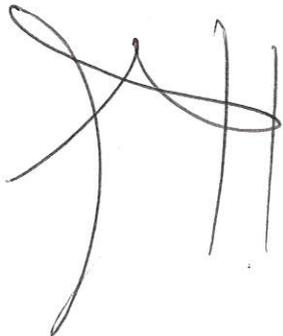
Cada Parte otorgará todas las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida de personal que, en forma oficial, intervenga en los proyectos de cooperación.

Se establece que cualquier controversia que surja, en relación a la interpretación o ejecución del presente Acuerdo, será resuelta por negociación directa entre las Partes.

Para finalizar, el presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación por la cual una Parte informa a la otra del cumplimiento de sus procedimientos internos.

En atención a lo expuesto y reiterando la conveniencia de la suscripción de este tipo de Acuerdos, el Poder Ejecutivo solicita la correspondiente aprobación parlamentaria.

El Poder Ejecutivo reitera al Señor Presidente de la Asamblea General las seguridades de su más alta consideración.



Mujica

Alfonso Arborelli




JOSE MUJICA
Presidente de la República

C.E. Nº 213774

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

ASUNTO.Nº 556b/2013.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

Montevideo, 09 OCT 2013

Part
76/78

PROYECTO DE LEY

ARTICULO 1º.- Apruébase el ACUERDO DE COOPERACIÓN ECONÓMICA, CIENTÍFICA Y TÉCNICA ENTRE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y LA REPÚBLICA DE HONDURAS, suscrito en la ciudad de Tegucigalpa M.D.C., República de Honduras, el 21 de marzo de 2013.

76/78

ARTICULO 2º.- Comuníquese, etc.

Alejandro Arborelli

CÁMARA de SENADORES
18 de junio de 2014
votación en general 16 en 16
votación en particular 16 en 16

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ECONÓMICA, CIENTÍFICA Y TÉCNICA
ENTRE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y LA REPÚBLICA DE
HONDURAS**

I n f o r m e

Al Senado:

La Comisión de Asuntos Internacionales aconseja al cuerpo la aprobación del Acuerdo de cooperación económica, científica y técnica entre el gobierno de la República Oriental del Uruguay y la República de Honduras que se firmara entre ambos países en la ciudad de Tegucigalpa el 21 de marzo de 2013.

El Acuerdo firmado por ambos países consta de un Preámbulo y 15 artículos. Este Acuerdo tiene por objetivo incrementar la cooperación científica y técnica entre los dos Estados. A tales efectos, se establecen programas bienales integrados por proyectos específicos de interés común en las áreas que acuerden las partes.

El Acuerdo busca promover el intercambio de las técnicas y los conocimientos adquiridos por los nacionales de ambas partes a efectos de que contribuyan al desarrollo económico y social de sus respectivos países.

El Acuerdo prevé, también, diferentes modalidades de cooperación, facilitando por ejemplo los servicios de expertos, instructores, investigadores y especialistas mediante la participación en estudios, programas de formación profesional, proyectos, grupos de trabajo y otras actividades conexas.

También se busca que ambas partes proporcionen equipos técnicos necesarios para el adiestramiento o la investigación, permitiendo la participación de personas en estudios de postgrado, especialización y viajes de estudio orientados a la adquisición de conocimientos y experiencias en los Institutos de Educación Superior, de investigación así como en otras organizaciones de producción de conocimiento científico y tecnológico.

El Acuerdo prevé, también, la constitución de una Comisión Mixta de cooperación Científica y Técnica que se reunirá cada dos años alternativamente en Tegucigalpa y Montevideo. Esta Comisión tendrá la función de examinar los asuntos relacionados con la ejecución del presente Acuerdo, así como formular el programa bienal de actividades que deban emprenderse, revisar periódicamente el programa en su conjunto y formular las recomendaciones correspondientes.

Entre otras disposiciones, se establece que las Partes podrán solicitar de mutuo acuerdo el financiamiento y la colaboración de los Organismos Internacionales o Regionales, así como de terceros países en la ejecución de programas y proyectos resultantes de las formas de cooperación a que se refiere el presente Acuerdo.

A su vez, el Acuerdo establece que cada parte otorgará todas las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida de personal que, en forma oficial, intervenga en los proyectos de cooperación.

Las controversias que surjan con respecto a la interpretación o ejecución del presente Acuerdo, serán resueltas por negociación directa entre las partes.

Como es posible apreciar, el referido Acuerdo se inscribe en la política de profundización de la cooperación con terceros países de la región, por lo que reiteramos nuestro consejo al cuerpo de que otorgue su aprobación.

Sala de la Comisión, 7 de abril de 2016.

PABLO MIERES
Miembro Informante

VERÓNICA ALONSO

RUBÉN MARTÍNEZ HUELMO

JORGE LARRAÑAGA

CONSTANZA MOREIRA

MARCOS OTHEGUY

MÓNICA XAVIER

TEXTO DEL ACUERDO



Dirección de Asuntos de Derecho Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores
República Oriental del Uruguay

ACUERDO DE COOPERACIÓN ECONÓMICA, CIENTÍFICA Y TÉCNICA ENTRE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y LA REPÚBLICA DE HONDURAS

La República Oriental del Uruguay y la República de Honduras, en adelante "las Partes".

ESPERANZADOS de fortalecer las relaciones amistosas existentes y de intensificar la cooperación técnica y científica,

CONSCIENTES de que tal cooperación constituye fuente de desarrollo económico y social para ambos Estados.

HAN CONVENIDO lo siguiente:

ARTÍCULO I

Ambas Partes se comprometen a fomentar la cooperación científica y técnica entre los dos Estados, estableciendo programas bienales integrados por proyectos específicos de interés común en las áreas que acuerden las Partes.

Ambas Partes tomarán las medidas necesarias para que las técnicas y los conocimientos adquiridos por los nacionales de las Partes, como resultado de la cooperación a que se refiere el Artículo II, contribuyan al desarrollo económico y social de sus países.

ARTÍCULO II

Para los fines mencionados en el Artículo anterior, la cooperación entre las Partes podrá efectuarse en cualquiera de las siguientes formas:

- 1) Facilitando los servicios de expertos, tales como instructores, investigadores y técnicos especialistas, con el propósito de:
 - a) Participar en investigaciones;
 - b) Colaborar en el adiestramiento de personal científico y técnico;
 - c) Prestar colaboración científica y técnica en problemas específicos; y
 - d) Contribuir [contribuir] al estudio de proyectos seleccionados conjuntamente por las Partes.
 - e) Facilitar de todas las formas posibles, la creación de contactos y vínculos comerciales entre compañías estatales y privadas, organizaciones comerciales, instituciones financieras, empresas industriales y agrícolas de ambos países de acuerdo con la legislación de las partes contratantes y las normas de derecho internacional, así como acuerdos regionales.



- f) estimular la participación de personas físicas y jurídicas en programas de capacitación orientación relacionados con las áreas técnica y económica y a coordinar esfuerzos en el campo de la investigación; y
 - g) promover la cooperación entre los operadores económicos, en particular las pequeñas y medianas empresas con el fin de promover la inversión y emprendimientos conjuntos que favorezcan el intercambio de bienes y servicios.
- 2) Participando en estudios, programas de formación profesional, proyectos experimentados, grupos de trabajo y otras actividades conexas.
 - 3) Proporcionando equipo necesario para el adiestramiento o la investigación.
 - 4) Permitiendo la participación de personas en estudios de postgrado, especialización, adiestramiento y viajes de estudio orientados a la adquisición de conocimientos y experiencias en los Institutos de Educación Superior, de Investigación y otras organizaciones.
 - 5) Cualquier otra forma de cooperación técnica o científica que pueda ser acordada entre las Partes.

ARTÍCULO III

Para la ejecución del presente Acuerdo, una Comisión Mixta de Cooperación Científica y Técnica se reunirá cada dos años alternativamente en Tegucigalpa y Montevideo y estará integrada por delegados de ambos países.

ARTÍCULO IV

La Comisión Mixta examinará los asuntos relacionados con la ejecución del presente Acuerdo, formulará el programa bienal de actividades que deban emprenderse, revisará periódicamente el programa en su conjunto y hará recomendaciones a las dos Partes.

Asimismo, las Partes podrán sugerir la celebración de reuniones especiales para el estudio de proyectos o temas específicos.

ARTÍCULO V

La ejecución del presente Acuerdo estará a cargo de los Organismos Nacionales que a tales efectos designe cada Parte de conformidad con su legislación interna, lo que se formalizará mediante Notas Revérsales.

ARTÍCULO VI

Las Partes podrán solicitar de mutuo acuerdo el financiamiento y la colaboración de Organismos Internacionales o Regionales, así como de terceros países, en la ejecución de programas y proyectos resultantes de las formas de cooperación a que se refiere el Artículo II del presente Acuerdo.



ES COPIA FIEL DEL TEXTO ORIGINAL

ARTÍCULO VII

Cada Parte otorgará todas las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida de personal que, en forma oficial, intervenga en los proyectos de cooperación. Este personal se someterá a las disposiciones nacionales vigentes en el país receptor y no podrá dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones, sin la previa autorización de las Partes.

Asimismo, ambas Partes otorgarán todas las facilidades administrativas y fiscales necesarias para la entrada y salida del equipo y materiales que se utilizarán en la realización de proyectos, conforme a sus legislaciones nacionales.

ARTÍCULO VIII

Los programas de investigación se ejecutarán de acuerdo a lo dispuesto por las leyes y reglamentos del Estado en que se realicen.

ARTÍCULO IX

El intercambio de información económica, científica y técnica entre las Partes se realizará a través de los organismos designados por las mismas.

La Parte que suministre información podrá señalar a la otra Parte, cuando lo juzgue conveniente, restricciones para su difusión. Cuando la difusión sea posible, las Partes acordarán las condiciones y el alcance de la misma.

ARTÍCULO X

La Parte que reciba a los expertos, designará al personal auxiliar necesario para la eficiente ejecución del programa. Los expertos proporcionarán al personal auxiliar en el país que los reciba la información técnica necesaria referente a los métodos y prácticas que deben ser utilizados en la ejecución de los programas respectivos, así como los principios en que se fundamentan.

ARTÍCULO XI

Los términos de financiamiento y las modalidades de cooperación económica, científica y técnica a que se refiere el presente Acuerdo se concertarán en cada caso durante la elaboración del programa respectivo.

Cada programa deberá especificar objetivos, recursos financieros y técnicos, cronogramas de trabajo, así como las áreas en que serán ejecutados los proyectos. Deberán igualmente especificar las obligaciones operativas y financieras de cada una de las Partes.

ARTÍCULO XII

Las disposiciones del presente Acuerdo regirán cualquier arreglo complementario que se celebre en materia de cooperación económica, científica y técnica.



ARTÍCULO XIII

Cualquier controversia que surja, en relación a la interpretación o ejecución del presente Acuerdo, será resuelta por negociación directa entre las Partes.

ARTÍCULO XIV

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación por la cual una Parte informe a la otra del cumplimiento de sus procedimientos internos.

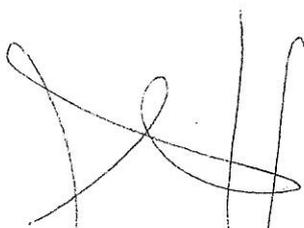
El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento y las modificaciones acordadas entrarán en vigencia en las fechas en que las Partes, mediante Canje de Notas Diplomáticas, se comuniquen el cumplimiento de los requisitos exigidos por su legislación nacional.

ARTÍCULO XV

El presente Acuerdo tendrá una vigencia de cinco años y se extenderá automáticamente por períodos anuales. En cualquier momento, una de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo, mediante notificación formulada a la otra, por vía diplomática, con seis meses de antelación.

La denuncia de este Acuerdo no afectará los proyectos en ejecución acordados durante su vigencia, a menos que se convenga lo contrario entre las Partes.

HECHO en la ciudad de Tegucigalpa M.D.C., a los veintiún días del mes de marzo del año dos mil trece, en dos textos originales, siendo ambos igualmente auténticos.



LUIS ALMAGRO LEMES
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA REPÚBLICA DE ORIENTAL DEL URUGUAY



ARTURO CORRALES ÁLVAREZ
SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA REPÚBLICA DE HONDURAS



Dr. HUGO CAYRÚS
Director
DIRECCION DE TRATADOS



ES COPIA FIEL DEL TEXTO ORIGINAL